

小学生课外必读

注音版

尼尔斯 骑鹅旅行记

長春出版社





尼尔斯骑鹅旅行记

原著 [瑞典]塞尔玛·拉格洛芙

改写 张英

長 春 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

尼尔斯骑鹅旅行记 / (瑞典) 拉格洛夫著; 张英改写. — 长春: 长春出版社, 2007.1

(注音版小学生必读世界名著)

ISBN 978-7-5445-0315-0

I. 尼... II. ①拉... ②张... III. 童话 — 瑞典 — 近代 — 缩写本
IV. I532.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 139549 号

尼尔斯骑鹅旅行记

著 者: [瑞典] 塞尔玛·拉格洛夫

改 写: 张 英

责任编辑: 木宁风

封面设计: 大 熊

插画作者: 艺飞卡通

版式设计: 周国健

出版发行: 长春出版社

总编室电话: 0431-88563443

发行部电话: 0431-88561180

读者服务部电话: 0431-88561177

地 址: 吉林省长春市建设街 1377 号

邮 编: 130061

网 址: www.cccbs.net

印 刷: 吉林省吉育印业有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 24 开 787×1092 毫米

字 数: 80 千字

印 张: 9

版 次: 2007 年 1 月第 1 版

印 次: 2007 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 12.00 元

版权所有 盗版必究



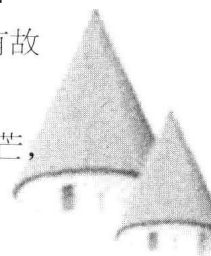
阅读，离开现在

去寻找成长后的自己

一个三年级的男孩子，最声情并茂地：“倭瓜愿意爬上架就爬上架，愿意爬上房就爬上房。黄瓜愿意开一个谎花，就开一个谎花，愿意结一个黄瓜，就结一个黄瓜。若都不愿意，就是一个黄瓜也不结，一朵花也不开，也没有人问它。玉米愿意长多高就长多高，它若愿意长上天去，也没有人管……”然后这男孩咯咯地：“好玩！好玩！”，又叹一声：“好美！”就跑颠颠悠悠球去了。一定有一些事情很神秘：这段美丽的文字给他或钙或锌或铁何种营养？这段温馨的时光描画的是或明媚或皎洁或坚定或慈悲哪种笔触？这一切假以时日会是怎样的蝴蝶效应呢？怕是没有人能抽丝剥茧，但孩子眉宇舒展，妈妈莞尔，给一片澄明的天空，还有一个博大的世界，铸一颗丰厚的心灵，这，是阅读非凡的天力！

读什么？有一片热闹，那是日韩的漫画，“哗”——滂沱大雨兜头浇下，省了多少描写就堵塞了多少想象；有一种搞笑，那是所谓的无厘头，“李白乘舟将欲逃，杜甫手拿大马勺”，有多么可笑就有多么无聊；有一种酷，挂一个反叛的表情，持一种“痞子”的腔调，有年少轻狂也有故作深沉，可是没有可复制的心灵经验也没有令人动容的成长寓言。

但是我们有经典，那是文明的长河孕育的明珠，永恒地散发光芒，



因时间的打磨而历久弥新，那是高山一般的境界，需我们仰视，也引领和提升我们的精神和情感。

怎么读？对经典的仰视姿态必须是我们的阅读姿态吗，就像庄重的修炼？那也不尽然！对于孩子，那纯真的心灵只有快乐才能开启，只有快乐才能渴望，只有渴望才能唤起内心的动力，这，才是学习的本来意义。

经典也要时代感，对于我们这套书，我们重新翻译改写的全部意义，是调整了经典和现在的孩子们阅读情趣、阅读期待的关系，让它更逼近经典的本质，更再现经典的真义，更有那个时代和这个时代的美，并且更一气呵成、更亮丽快乐——更拉着孩子的手进入经典名著的世界——体验，感动，想象，丰富，强大，并且成长。

还有妈妈们，最铁杆的同盟们，你们记挂着听说读写，紧张着字词语章吗，请给孩子找对的方式，要知道，苗儿当然离不开林，鱼儿一定要养在水里，阅读的浸润是种子，操练的强化是露珠。

我们怀着深深的敬意，改写大师们的作品，也怀着深深的敬意，感谢美丽热情的姜欣华老师，还有白树民老师、李春光老师、王红老师、刘爽老师，他们给了我们很多帮助，也给我们创造机会，让我们更多地倾听孩子们的声音，孩子们纯真的眼睛、纯净的热情，给了我们无穷的力量。如果说这套书因琢磨而光润的话，那是老师们的智慧。

如果你们喜欢这套书，但是不能带回家，请在书店里，花两分钟，读一读目录，那是我们准备的一道小小点心，让孩子有一刻的齿颊留芳。



录

第一章 尼尔斯变成了小精灵/001

“哎呀，怎么又来了一个小精灵！”

第三章 阿卡收留了尼尔斯/029

“我也不是要一口拒绝你，可是你要想明白，你可能有一天会后悔的。”

第五章 罗奈毕河岸的较量/055

“你别妄想了，”阿卡一口拒绝了，“我不可能把他交给你，我们中的任何一个都愿意为他献出生命。”

第二章 狐狸斯密尔的狼狈/016

“醒过来吧，醒过来吧，从你们的窝里出来吧，有我在这儿，你们就不要提心吊胆的啦！”

第四章 动物大会引起的风波/042

“当然可以！我对昨天有失礼仪的举止感到十分内疚，因此一定要由我亲自把他驮到游戏场地。”

第六章 厄兰岛上的小灰雁/068

“你来帮助我，我感到非常高兴。白鹅曾经说，再也没有比你更聪明善良的人了！”

第七章 拯救海底繁华的城市/080

“过去的事情就让它过去好啦。现在就算我有回天之力,我想我也不会那样做了。”

第九章 瑟姆兰省的梦幻花园/108

“怎么啦?我只不过是不想再给你添麻烦了。您为什么要这么生气呢?”

第十一章 狐狸斯密尔的被捕/157

“喂!看门狗!不知道你肯不肯帮个忙,今天晚上抓一只狐狸啊?”

第十三章 老鹰高尔果的故事/166

“为什么当雷鸟看到我的影子就逃跑呢?他们却并不害怕别的小雁啊!”

第十五章 尼尔斯回到自己的家/192

“是的,什么也不说,只要他回来,我除了问他路上有没有冻着饿着,别的我什么都不会说一句的!”

第八章 大拇指被乌鸦绑架/094

“你们一定是有一个坏的头领,竟然这样带着你们如此为非作歹!你们应该把他赶下台,开始一种新的生活!”

第十章 尼尔斯的熊洞历险/127

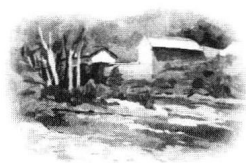
“谢谢你救了我的命,小家伙!要是没有你,我早就被打死了!现在,你赶快走吧。”

第十二章 小灰雁邓芬的姐姐们/151

“大拇指!大拇指!快去救救雄鹅,他要被老鹰撕成碎片了!”

第十四章 海尔叶达伦的传说/177

“不管碰到什么为难的事,我都要既对得起自己,也要对得起别人,总会想到解决的办法的,只要认真去找,第三条路总是有的!”



第一章

尼尔斯变成小精灵

cóngqián yǒu gè shí sì wǔ suì de nán hái zi míng zi jiào ní èr sī háo gé èr
从前，有个十四五岁的男孩子，名字叫尼尔斯·豪格尔
sēn tā shòu gāo de gè zi zhǎng le yī tóu dàn huáng sè de tóu fa tā méi yǒu shén me
森。他瘦高的个子，长了一头淡黄色的头发。他没有什么
chū xi zuì xǐ huān shuì jiào chī fàn hái hěn ài tiào pí dǎo dàn
出息，最喜欢睡觉、吃饭，还很喜欢调皮捣蛋。

yī gè xīng qī tiān de zǎoshang nán hái de bà mā zhǔn bèi qù jiào táng nán hái hěn
一个星期天的早上，男孩的爸妈准备去教堂。男孩很
gāo xìng xīn xiǎng
高兴，心想：

zhè yī xià gāi duō zǒu yùn a bà ba mā ma dōu chū qù le zài zhè yī liǎng gè
“这一下该多走运啊，爸爸妈妈都出去了，在这一两个
zhōng tóu li wǒ kě yǐ ài gàn shén me jiù gàn shén me le wǒ kě yǐ bǎ bà ba de niǎo
钟头里我可以爱干什么就干什么了。我可以把爸爸的鸟
qiāng ná xià lái fàng tā yī qiāng yě bù huì yǒu rén lái guǎn wǒ le
枪拿下来，放它一枪，也不会有人来管我了。”

tā zhèng zhè me xiǎng zhe bà ba hǎo xiàng cāi dào le tā de xīn si lín chū mén shí mìng
他正这么想着，爸爸好像猜到了他的心思，临出门时命

ling tā zài jiā dú fú yīn shū mā ma yòu qīn zì zǒu dào shū jià qián jiāng shū ná gěi tā
令他在家读福音书，妈妈又亲自走到书架前将书拿给他，
bīng bān le yī zhāng yǐ zi fàng zài zhuō qián ràng tā zuò zài nà lǐ kàn lín zǒu yòu zhǔ fù
并搬了一张椅子放在桌前，让他坐在那里看，临走又嘱咐
le jǐ jù cái chū le mén
了几句，才出了门。

ní èr sī yī dù zi bù gāo xìng zhè xià dào hǎo tā men jū rán xiǎng chū zhè me
尼尔斯一肚子不高兴：“这下倒好，他们居然想出这么
gè zhǔ yì zì jǐ dào kě yǐ fàng xīn de dào wài miàn qù la
个主意，自己倒可以放心地到外面去啦！”

qí shí bà ba mā ma bìng bù fàng xīn tā men shì qióng kǔ de nóng rén jiā suī rán
其实爸爸妈妈并不放心。他们是穷苦的农人家，虽然
yīn wèi zì jǐ de qín láo néng gàn jiā jìng yǐ jīng hǎo zhuǎn le hěn duō dàn ér zǐ zǒng shì
因为自己的勤劳能干，家境已经好转了很多，但儿子总是
ràng tā men qiān cháng guà dù bà ba mányuàn tā tài lǎn duò zài xué xiào li shén me dōu bù
让他们牵肠挂肚。爸爸埋怨他太懒惰，在学校里什么都不
xué ràng tā qù fàng é dōu bù fàng xīn mā ma zuì shāng xīn de shì tā de wán pí cū yě
学，让他去放鹅都不放心。妈妈最伤心的是他的顽皮粗野，
duì shēng kǒu hé rén dōu tài xiōng hěn méi yǒu shén me shàn xīn
对牲口和人都太凶狠，没有什么善心。

ní èr sī zhàn zài nàr hǎo bàn tiān zuì hòu jué dìng hái shì tīng yī cì huà ba
尼尔斯站在那儿好半天，最后决定还是听一次话吧！
tā hěn bù qīng yuàn de dū dū nāng nāng niàn le yī huìr bù zhī bù jué jiù shuì zhāo le
他很不情愿地嘟嘟囔囔念了一会儿，不知不觉就睡着了。



yě bù zhī shuì le duō jiǔ tā bèi yī zhèn hěn xì xiǎo de xiǎngshēng jīng xǐng le tā sì xià
也不知睡了多久，他被一阵很细小的响声惊醒了。他四下
yī kàn tū rán fā xiàn mā ma nà ge cóng bù ràng bié rén dǎ kāi de xiāng zi bù zhī zěn me
一看，突然发现妈妈那个从不让别人打开的箱子不知怎么
bèi dǎ kāi le zhēn shì qí guài ya jiā li zhǐ yǒu tā yī ge rén zěn me huì dǎ kāi
被打开了。真是奇怪呀！家里只有他一个人，怎么会打开
ne tā yuè xiǎng yuè hài pà yī dòng yě bù gǎn dòng shēng pà yǒu gè xiǎo tōu shén me shí hou
呢？他越想越害怕，一动也不敢动，生怕有个小偷什么时候
liū jìn lái le hū rán tā cóng jìng zi zhōng fā xiàn yǒu yī tuán hēn hēi de xiǎo yīn yǐng
溜进来了。忽然，他从镜子中发现有一团很黑的小阴影。
tā zǐ xì yī kàn tiān ya nà jìng shì yī ge xiǎo jīng líng zuò zài jìng zi biān shàng
他仔细一看，天呀，那竟是一个小精灵坐在镜子边上！

xiǎo nán hái suī rán hěn hài pà xiǎo jīng líng dàn tā chōngmǎn hào qí bìng xǐ huān zhuō
小男孩虽然很害怕小精灵，但他充满好奇，并喜欢捉
nòng bié rén yú shì tā cóng qiáng shàng zhā xià cāng yīng zhào qīng shǒu qīng jiǎo de zǒu dào xiāng
弄别人。于是，他从墙上摘下苍蝇罩，轻手轻脚地走到箱
zi jìn qián méng de jiāng cāng yīng zhào wǎng xiǎo jīng líng shēn shàng yī zhào jiù bǎ xiǎo jīng líng gěi
子近前，猛地将苍蝇罩往小精灵身上一罩，就把小精灵给
zhào zài lǐ miàn le xiǎo jīng líng nǎo dai cháo xià pá bù chū lái zhè shí xiǎo jīng líng shuō
罩在里面了，小精灵脑袋朝下，爬不出来。这时小精灵说
huà le tā qǐng qiú xiǎo nán hái fàng le tā xiǎo nán hái yī kāi shǐ dā yīng le dàn mǎ
话了，他请求小男孩放了他。小男孩一开始答应了，但马
shàng yòu hòu huǐ de xiǎng
上又后悔地想：

bù néng tài pián yi le tā zuì qǐ má yǐng gāi ràng tā shī mó fǎ bǎ mā ma ràng wǒ
“不能太便宜了他，最起码应该让他施魔法把妈妈让我

bèi de dōng xī dōu zhuāng jìn wǒ de nǎo zi li a
背的东西都装进我的脑子里啊。”

shéi zhī tā gāng zhè yàng xiǎng biàn gǎn jué zì jǐ hèn hèn de ài le yī gè ěr guāng tā
谁知他刚这样想，便感觉自己狠狠地挨了一个耳光，他

yī xià zi zhuàng dào yī dǔ qiáng shàng shī qù le zhī jué
一下子撞到一堵墙上，失去了知觉。

dāng tā xǐng lái shí fā xiàn wū zi li zhǐ yǒu tā zì jǐ gāng cái fā shēng de shì qing
当他醒来时，发现屋子里只有他自己，刚才发生的事情

jiù hǎo xiàng yī chǎng mèng yī yàng tā xiǎng bù guǎn zěn me shuō bà ba mā ma dōu bù huì
就好像一场梦一样。他想：“不管怎么说，爸爸妈妈都不会

xiāng xìn fā shēng le shén me shì qing zhǐ huì shuō wǒ tōu lǎn shuì jiào zuò le yī gè mèng wǒ
相信发生了什么事情，只会说我偷懒睡觉，做了一个梦，我

hái shì kàn jǐ yè shū ba
还是看几页书吧。”

kě shì tā jué de yǒu diǎn bù duì jìn zì jǐ zěn me kàn shén me dōng xī dōu nà me
可是他觉得有点不对劲，自己怎么看什么东西都那么

dà le tā hěn fèi lì de pá dào zhuō zi shàng yī tái tóu hū rán fā xiàn jìng zi li miàn
大了！他很费力地爬到桌子上，一抬头忽然发现镜子里面

yǒu yī gè xiǎo ài rén tā mǎ shàng jiān jiào dào āi yā zěn me yòu lái le yī gè xiǎo
有一个小矮人。他马上尖叫道：“哎呀，怎么又来了一个小

jīng líng dàn zǐ xì yī kàn nà ge xiǎo rén hé zì jǐ jìng rán chuān de yī yàng tā
精灵！”但仔细一看，那个小人儿和自己竟然穿的一样。他



wú yì jiān jiāng liǎng zhī shǒu hé lǒng zài yì qǐ nà xiǎo rén yě jiāng liǎng zhī shǒu fàng zài le
无意间将两只手合拢在一起，那小人儿也将两只手放在了
yì qǐ zhè shí hou tā cái míng bai guò lái yuán lái jìng zi li de xiǎo rén bù shì
一起。这时候，他才明白过来，原来镜子里的小人儿不是
bié rén zhèng shì zì jǐ
别人，正是自己！

zhè kě bǎ tā xià huài le tā bì shàng yǎn jīng guò le hǎo jǐ fēn zhōng cái zhēng
这可把他吓坏了。他闭上眼睛，过了好几分钟，才睁
kāi xī wàng zì jǐ néng huī fù yuán yàng dàn jìng zi zhōng de zì jǐ réng rán nà me xiǎo yī
开，希望自己能恢复原样，但镜子中的自己仍然那么小，一
dìng shì nà ge xiǎo jīng líng duì zì jǐ shī le shén me yāo shù le tā xiǎng bù néng dāi dāi
定是那个小精灵对自己施了什么妖术了！他想，不能呆呆
de děng zài zhèr děi qù zhǎo xiǎo jīng líng tán hé cái xíng tā zài wū zi li yī biān zhǎo
地等在这儿，得去找小精灵谈和才行。他在屋子里一边找
yī biān kū lián lǎo shǔ dòng dōu zuān jìn qù kàn le dàn shì méi yǒu zhǎo dào zuì hòu tā
一边哭，连老鼠洞都钻进去看了，但是没有找到。最后，他
xiǎng qǐ lái mā ma céng jīng shuō guò xiǎo jīng líng cháng cháng zhù zài niú péng li
想起来妈妈曾经说过，小精灵常常住在牛棚里。

tā yì chū mén kǒu yuàn zi li de jī yā é quán dōu wéi guò lái kàn tā jiào
他一出门口，院子里的鸡、鸭、鹅，全都围过来看他，叫
shēng luàn chéng yī piàn
声乱成一片。

ō ō ō gōng jī shuō huó gāi huó gāi tā yǐ qián chē guò wǒ de jī guān
“喔喔喔，”公鸡说，“活该活该，他以前扯过我的鸡冠！”

gū gū gū tā zhēn huó gāi mǔ jī qí shēng hū yīng
“咕咕咕，他真活该！”母鸡齐声呼应。

ní èr sī hěn qí guài zì jǐ jìng rán néng tīng dòng wù men shuō de huà dà gài shì
尼尔斯很奇怪，自己竟然能听懂动物们说的话，大概是
zì jǐ biàn chéng le xiǎo jīng líng de yuán gù ba zhè shí hòu tā jiā li yǎng de māo zǒu guò lái
自己变成了小精灵的缘故吧！这时候他家里养的猫走过来
le tā mǎ shàng duì māo shuō
了。他马上对猫说：

qīn ài de māo mī nǐ xíng xíng hào gào su wǒ xiǎo jīng líng zài nǎ lǐ ba
“亲爱的猫咪，你行行好，告诉我小精灵在哪里吧！”

māo zuò le xià lái màn tiáo sī lǐ de shuō
猫坐了下来，慢条斯理地说：

wǒ dāng rán zhī dào xiǎo jīng líng zài nǎr dàn shì wèi shén me yào gào su nǐ ne
“我当然知道小精灵在哪儿，但是为什么要告诉你呢？”

nán dào yīn wèi nǐ cháng cháng jū wǒ de wèi ba
难道因为你常常揪我的尾巴？”

ní èr sī tīng le bù jīn huǒ mào sān zhàng dàn dòng wù men dōu xiàng tā chōng lái māo
尼尔斯听了不禁火冒三丈，但动物们都向他冲来，猫
yé chà yí diǎn jiāng tā zhuā sǐ tā hǎo bù róng yì táo chū mìng lái pǎo jìn niú péng li
也差一点将他抓死。他好不容易逃出命来，跑进牛棚里，
ér nà sān zhī niú wǔ yuè méi guī jīn bǎi hé xīng xīng yě mōu mōu mōu jiào gè
而那三只牛——五月玫瑰、金百合、星星，也“哞哞哞”叫个
bù tíng qī zuǐ bā shé de sù shuō zhe tā píng rì de zhǒng zhǒng liè jī shéi yé bù kěn gào
不停，七嘴八舌地诉说着他平日的种种劣迹，谁也不肯告



su tā xiǎo jīng líng zài nǎr
诉他小精灵在哪儿。

tā wú jīng dǎ cǎi de cóng niú péngzhōng liū le chū lái pá shàng le nà dǔ hěn hòu de
他无精打采地从牛棚中溜了出来，爬上了那堵很厚的
shí tóu wéi qiáng tā yuè lái yuè hài pà yào shì zì jǐ biàn bù huí qù le bà ba mā
石头围墙。他越来越害怕，要是自己变不回去了，爸爸妈
ma huí dào jiā kěn dìng huì dà chī yī jīng ér tā yǐ hòu yě bù kě néng zài guò zhèng cháng rén
妈回到家肯定会大吃一惊，而他以后也不可能再过正常
de shēng huó le bù néng hé bié de hái zǐ yì qǐ wǎn r yě bú xiǎng hé nǎ ge gū niang
的生活了：不能和别的孩子一起玩儿，也甭想和哪个姑娘
jié hūn le
结婚了。

jīn tiān de tiān qì gé wài hào tā tái tóu yī wàng yǒu hěn duō dà yàn cóng tóu shàng fēi
今天的天气格外好，他抬头一望，有很多大雁从头上飞
guò yī qún dà yàn cóng shàng miàn chōng xià lái kàn jiàn yuàn zi lǐ de jiā gē biàn qí shēng
过。一群大雁从上面冲下来，看见院子里的家鹅，便齐声
de jiào dào gēn wǒ men yì qǐ lái ba gēn wǒ men yì qǐ fēi dào lā pǔ lán
地叫道：“跟我们一起来吧，跟我们一起飞到拉普兰！”家
gē men tái qǐ tóu lái tīng le yī huìr què míng zhì de huí dá shuō wǒ men de rì zi
鹅们抬起头来听了一会儿，却明智地回答说：“我们的日子
guò de hěn hào wǒ men de rì zi guò de hěn hào
过得很好！我们的日子过得很好！”

rán ér tā men zhōng yǒu yī zhī jiào mò dùn de xióng gē què xīn dòng le děng yòu yī qún
然而他们中有一只叫莫顿的雄鹅却心动了，等又一群

dà yàn fēi lái , bìng xiàng jiā gē men fā chū yāo qǐng de shí hou tā hǎn dào
大雁飞来，并向家鹅们发出邀请的时候，他喊道：

dēng yī xià dēng yī xià wó lái la
“等一下，等一下！我来啦！”

tā shì zhe yào fēi qǐ lái , dàn yīn wèi jīng cháng bù fēi , yòu diē luò zài le dì shàng
他试着要飞起来，但因为经常不飞，又跌落在了地上。

dà yàn hǎo xiàng tīng dào le tā de huí dá , diào zhuǎn le shēn tǐ , rào huí lái děng tā
大雁好像听到了他的回答，掉转了身体，绕回来等他。

zhè shí hou zuò zài shí tou qiáng shàng de xiǎo nán hái zhāo jí le zhè zhī dà xióng gē
这时候坐在石头墙上的小男孩着急了：“这只大雄鹅
yào shì fēi zǒu de huà , bà ba mā ma yī dìng huì hěn shāng xīn de tā yòu wàng jì zì jǐ
要是飞走的话，爸爸妈妈一定会很伤心的。”他又忘记自己
yǐ biàn de nà me xiǎo bù gù yī qiè de tiào le xià lái pǎo shàng qù yòng shuāng bì jǐn
已变得那么小，不顾一切地跳了下来，跑上去，用双臂紧
jǐn bào zhù gōng gē de bó xiàng shuō nǐ kě qiān wàn bù yào fēi zǒu a
紧抱住公鹅的脖项，说：“你可千万不要飞走啊！”

bù liào zhè shí xióng gē zhèng hǎo wǎng zǎng le fēi xíng de fāng fǎ lái bù jí jiāng xiǎo
不料，这时雄鹅正好掌握了飞行的方法，来不及将小
nán hái cóng shēn shàng dòu diào yǐ fēi shàng le tiān kōng děng xiǎo nán hái xiǎng dào yīng gāi sōng kāi
男孩从身上抖掉，已飞上了天空。等小男孩想到应该松开
shǒu shí yǐ jīng wǎn le zhè shí hou diào xià qù yī dìng huì shuāi sǐ yú shì tā zhǐ hǎo
手时，已经晚了，这时候掉下去一定会摔死。于是他只好
fèi lì de pá dào le gē bèi shàng yòng liǎng zhǐ shǒu jǐn jǐn zhuā zhù gē de yǔ máo ěr biān
费力地爬到了鹅背上，用两只手紧紧抓住鹅的羽毛，耳边



zhǐ tīng jiàn shí sān zhī dà yàn shāndòng chì bǎng de hū hū fēngshēng
只听见十三只大雁扇动翅膀的呼呼风声。

fēi le yī huìr nà zhī jiā é biàn méi yǒu le lì qì hū hū zhí chuǎn duì wěi
飞了一会儿，那只家鹅便没有了力气，呼呼直喘。队尾

de dà yàn bǎ zhè yī qíngkuàng bào gào gěi le líng tóu dà yàn ā kǎ dàn ā kǎ ào màn de shuō
的大雁把这一情况报告给了领头大雁阿卡，但阿卡傲慢地说：

gào su tā gēn bù shàng jiù huí jiā qù ba
“告诉他，跟不上就回家去吧！”

xióng é mò dùn fēi cháng nǎo huǒ tā zhè cái míng bai zhè xiē dà yàn gēn běn méi dǎ
雄鹅莫顿非常恼火，他这才明白，这些大雁根本没打

suàn jiāng tā dài dào lā pǔ lán qù zhǐ bù guò bǎ tā dòu chū lái kāi xīn bà le ér qiě
算将他带到拉普兰去，只不过把他逗出来开心罢了。而且，

tā jū rán hé ā kǎ pèng shàng le jǐn guǎn tā shì yī zhī jiā é dàn yě tīng shuō guò ā
他居然和阿卡碰上了，尽管他是一只家鹅，但也听说过，阿

kǎ de míngshēng fēi cháng dà zuì hǎo de dà yàn zǒng shì yuàn yì hé tā jié bàn ér fēi bù
卡的名声非常大，最好的大雁总是愿意和她结伴而飞，不

guò ā kǎ hé tā de yàn qún yě shì zuì qiǎo bu qǐ jiā é de le mò dùn xīn li biē le
过阿卡和她的雁群也是最瞧不起家鹅的了。莫顿心里憋了

yī kǒu qì zhēn xiǎng ràng zhè xiē dà yàn kàn kan zì jǐ hé tā men shì bù xiāng shàng xià de
一口气，真想让这些大雁看看，自己和他们是不相上下的。

dàn zhè shí tā bèi shàng de xiǎo rén er ní èr sī tū rán shuō dào
但这时他背上的小人儿尼尔斯突然说道：

qīn ài de mò dùn nǐ cóng méi yǒu fēi guò zhè me yuǎn de lù nǐ kěn dìng fēi bù
“亲爱的莫顿，你从没有飞过这么远的路，你肯定飞不

dào lā pǔ lán de gǎn kuài zài méi yǒu shuāi sǐ zhī qián huí jiā ba
到拉普兰的！赶快在没有摔死之前回家吧！”

mò dùn fā xiàn lián zhè ge xiǎo kě lián chóng dōu bù xiāng xìn tā néng gēn shàng yàn qún qì
莫顿发现连这个小可怜虫都不相信他能跟上雁群，气
hū hū de hǎn dào nǐ zài duō zuǐ wǒ jiù bǎ nǐ shuāi dào ní kēng li yī qì zhī
呼呼地喊道：“你再多嘴，我就把你摔到泥坑里！”一气之
xià xióng é de lì qì fǎn dào zēng jiā le xǔ duō néng gòu hé bié de dà yàn fēi de yī
下，雄鹅的力气反倒增加了许多，能够和别的大雁飞得一
yàng kuài le
样快了。

tài yáng luò shān le dà yàn men gǎn jīn xiàng xià fēi lái dào le wéi bù mù hú mò
太阳落山了，大雁们赶紧向下飞，来到了维布木湖。莫
dùn lèi de pā zài dì shàng hǎo xiàng mǎ shàng jiù yào duàn qì le yī yàng nī ěr sī shuō
顿累得趴在地上，好像马上就要断气了一样。尼尔斯说：

qīn ài de mò dùn nǐ qù hē diǎn shuǐ ba huì hǎo yī xiē de
“亲爱的莫顿，你去喝点水吧，会好一些的！”

dàn shì xióng é yī dòng yě bù dòng
但是雄鹅一动也不动。

nī ěr sī běn lái duì dòng wù men méi shén me shàn xīn dàn shì xiàn zài xióng é shì tā
尼尔斯本来对动物们没什么善心，但是现在雄鹅是他
wéi yī de yī kào le tā shēng pà huì shī qù tā tā yòu shì lā yòu shì tuī fèi le
唯一的依靠了，他生怕会失去他。他又是拉，又是推，费了
jiǔ niú èr hǔ zhī lì jiāng xióng é tuō dào le shuǐ biān xióng é tǎng le hǎo yī
九牛二虎之力，将雄鹅拖到了水边。雄鹅躺了好一